

Forfatter: Bergsøe, Vilhelm

Titel: Udrag fra Fra Piazza del Popolo · I

Citation: Bergsøe, Vilhelm: "Fra Piazza del Popolo", i Bergsøe, Vilhelm: *Fra Piazza del Popolo*, udg. af Flemming Conrad ; Lars P. Romhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, [1988], s. 628. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-bergsoev01ny-shoot-idm139673026327600/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Piazza del Popolo

- entale: «To be or not to be, that is the question» i 3. akt, 1. sc. af skuespillet *Hamlet* (ca. 1601) af Shakespeare.
- 161 *Mands Villie er Mands Flimmerig*: gammelt mundheld. – *Flyveposten*: da konservativt dagblad 1845-70. – *Fædrelandet*: da. nationalliberalt dagblad 1840-82.
- 162 *Creditiv*: se n.t. s. 18. – *Vexler paa Fould i Paris*: beviser for pengetilgodehavender i den store franske bank Fould. – *Opgjeld*: underkurs, man beregner ekstrabeløb for at modtage sedler. – *Tiamontana*: it.: nordenvind. – *Caffè antico*: måske den samme som Anteo Caffè Groco, jf. n.t. s. 84 og Marstrands tegning gengivet i Bergsøes *Italiensk Billedbog* (1881) 40 = tekst 42. – *salti*: se n.t. s. 84.
- 163 *gamle Republiks . . . Barbarenes Indfald*: En gængs moralistisk opfattelse af Romerrigets historie går ud på, at Romerrigets undergang ved invasionerne i folkevandringstiden (fra o. 400 e.Kr.) skyldtes de moralske udsvævelser i folket og hos kejserne (*Cæsarenes*), der havde udviklet sig i *Førfaldsperioden* under kejserdommet i modsætning til den asketiske stil og høje moral under den forudgående republik. – *Beckers Verdenshistorie*: den ty. historiker K.F. Beckers *Weltgeschichte für Kinder und Kinderlehre* bd 1-9 (1801 ff), oversat og bearbejdet på dansk (1822 ff), var meget udbredt; en da. 3. udg. er fra 1855 ff. – *oratoriske Piedestaler*: middel (egl. fodstykker) for velalenhed. – *luculisk*: overdådig. – *Mansala*: se n.t. s. 110. – *et Par Mil*: her antagelig danske mil, se n.t. s. 98. – *Augustus*: den første rom. kejser (reg. 27 f. Kr. – 14 e.Kr.), ofte afbildet i antikke statuer og buste. – *Columbarierne*: egl. af lat.: columbarium = dueslag; antikt begravelsesanlæg med små rum til urne.
- 164 *den Milviske Bro . . . Føromskningen af Navnet*: se n.t. s. 11. – *det behjendte Trattorie Ponte Molle*: jf. Bergsøes *Italiensk Billedbog* (1881) 39 f.; trattorien var også Bergsøes første læsere bekendt fra A. Bournonvilles ballet *Pontenolle*, der havde premiere på Det kgl. Teater 11. april 1866. – *Accidente*: it. beklagende udråbsord: ak! for pokker!
- 165 *søn Cris*: sorte svin er alm. i Italien. – *Førfalden*: også = fordrukken.
- 166 *Mezzoer*: af it. mezzo = $\frac{1}{2}$. – *Dolce*: it.: sød. – *Ascutio*: it.: tør. – *sidste Hentydning*: jf. tsret = holdt for nar, givet en dukkert. – *Canova*: se n.t. s. 109. – *norske Folkesang* «Og Jens Johansen . . .» ikke identificeret. – *vorne*: norsk: komme, flinke. – *Tænnen*: norsk (folkeligt): snuden, munden.
- 167 *SIGNOR NASO*: se n.t. s. 124. – *Hovedvandsøg*: ægformet lngtedåse med eau-de-cologne-vædet svamp i. – *Dukkeren*: bivert. – *Omepulver*: pulver til fordrivelse af (børne)orn m.v.
- 168 *Caffè antico*: se n.t. s. 162. – *ægyptisk*: de gamle ægyptere kendte kunstug udrugning, som foregik i underjordiske kamre, der blev opvarmet ved ovne. – *Knæsnykke*: portrætmaleri, der afbilder en person fra hoved til knæ (her spogende fordrøjet). – *Dio mio*: it.: Min Gud! Åh, Gud!
- 169 *Scudo*: it. montenhed, her Bjørcks fortællelse *af bare Befjælpelse* for Scusi = undskyld. – *Niente*: it.: ingen årsag. – *Giornale di Roma*: «Roms avis», et af Pavesatens dagblade. – *spjarke* . . . op: spille op. – *bengalske Flammer*: farvet